

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de continuação — LE II — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2.ª FASE

2000

PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

Material admitido: dictionários unilingues e bilingues.

I

Lisez attentivement le **texte** et les **questions** pour avoir une vision globale de ce qu'on vous demande.

La Résistance inspire Robert Hossein⁽¹⁾, qui met Charles de Gaulle en scène dans «Celui qui a dit non».

Le Nouvel Observateur. – *Pourquoi avoir choisi de mettre en scène de Gaulle?*

Robert Hossein. – Si de Gaulle n'avait pas existé, je ne serais pas là aujourd'hui. Pour raconter la période 1939-1945, il me fallait un homme symbolisant une attitude qui serait le prétexte pour évoquer d'autres démarches: celles de Churchill, de Roosevelt, de Moulin... Et
5 qui mieux que de Gaulle pouvait remplir ce rôle?

N. O. – *Quel a été le point de départ de votre nouveau spectacle?*

R. Hossein. – J'ai adoré «La Liste de Schindler», et «Il faut sauver le soldat Ryan», même si ma manière d'aborder la période est fort différente de celle de Spielberg. Depuis longtemps, avec Alain Decaux, nous voulions parler de la Résistance comme jamais on ne l'a fait sur
10 scène ou au cinéma. Mais pas de l'Occupation, déjà beaucoup traitée... J'ai préparé «Celui qui a dit non» avec angoisse et humilité, car la distance temporelle est moindre que dans le cas du procès de Marie-Antoinette. Cette fois, je ne ferai pas participer le public.

N. O. – *Fils d'émigrés russes, vous étiez à Paris pendant l'Occupation...*

R. Hossein. – J'ai raconté dans «La Sentinelle aveugle»⁽²⁾ la misère que j'ai vécue
15 pendant la guerre. Le frère de ma mère a été fusillé comme héros de la Résistance. J'ai donc eu envie de rendre hommage à toutes les femmes et à tous les hommes que j'ai côtoyés, et qui ont donné leur vie pour me permettre d'être là aujourd'hui. En préparant le spectacle, j'ai découvert beaucoup de choses qui m'ont bouleversé. «Celui qui a dit non» est un pari sans aucune commune mesure avec «Dans la nuit la liberté», le roman de Frédéric Dard à partir
20 duquel j'avais mis en scène les anonymes de la Résistance.

N. O. – *Revendiquez-vous donc cette fois la véracité historique?*

R. Hossein. – Je ne suis pas là pour faire l'histoire, mais pour raconter des choses qu'on ne sait pas, en essayant de ne pas être conventionnel. Avant tout, je revendique une entière objectivité. Les grands hommes dont je parle étaient de toutes confessions, et moi-même, je

25 n'ai jamais appartenu à quelque parti que ce soit. Dans le cas contraire, je n'aurais pas monté ce spectacle. Je ne me pose pas en juge, même de Pétain. J'ai mis en scène un de Gaulle qui n'est pas monolithique, mais avec des doutes, des faiblesses, des tendresses, de l'humour. Il a fallu trois ans aux historiens Alain Decaux et Alain Peyrefitte pour écrire le texte. [...] Les auteurs prennent la responsabilité des propos, et moi celle de la mise en scène. Mon destin
30 est celui du spectacle: les historiens et les gens qui ont vécu la guerre vont être présents, avec mille conceptions différentes de ce qui s'est passé. Mais, comme a dit Moulin, «j'essaierai quand même de vous convaincre». [...]

N. O. – Pour vous, aujourd'hui, «dire non», cela signifie quoi?

R. Hossein. – S'engager concrètement. Si j'avais pu sauver l'humanité rien qu'en
35 regardant le soleil pendant l'éclipse⁽³⁾ et en perdre la vue, je l'aurais fait sans hésiter. J'ai envie de dire à toute la jeunesse: Venez voir où on a assassiné l'imagination et l'espoir, et comment malgré tout la flamme ne s'est pas éteinte. Je terminerai le spectacle par cette phrase: «Aujourd'hui encore, dans le monde, la liberté se nourrit du sang d'hommes, de femmes, d'enfants. Jusqu'à quand?»

Propos recueillis par Laurence Marie, *Le Nouvel Observateur*, du 07 au 13 octobre 1999

(1) Robert Hossein: acteur, metteur en scène et écrivain.

(2) Livre publié chez Grasset en 1978.

(3) Il s'agit sans aucun doute de l'éclipse solaire qui a eu lieu en août 1999.

1. Lisez une deuxième fois le texte et répondez aux questions suivantes:

1.1. Complétez chacune des phrases ci-dessous en choisissant, parmi les trois hypothèses présentées, celle qui correspond aux idées du texte. Puis écrivez les phrases complètes sur votre feuille d'épreuve:

1.1.1. Robert Hossein est interviewé pour parler

- exclusivement de son film sur de Gaulle, Moulin et d'autres.
- essentiellement de la dernière pièce de théâtre où de Gaulle est le personnage central.
- uniquement de son expérience comme écrivain.

1.1.2. Robert Hossein a adoré les films «La Liste de Schindler» et «Il faut sauver le soldat Ryan»,

- alors il les a copiés dans son nouveau travail.
- mais son nouveau spectacle présente un abordage différent des faits.
- cependant le sujet de ces films n'a rien à voir avec son nouveau travail.

1.1.3. «La Sentinelle aveugle»

- est un roman où Robert Hossein a dénoncé ceux qui ont permis l'Occupation pendant la guerre.
- est un livre où Robert Hossein n'a rendu hommage qu'à des hommes tels que de Gaulle ou Jean Moulin.
- est un livre de mémoires où Robert Hossein parle de la souffrance qu'il a sentie pendant la guerre.

V.S.F.F.

417/3

1.1.4. Robert Hossein a abordé le thème de la Seconde Guerre mondiale

- de différentes façons tout au long de sa carrière.
- pour la première fois dans son nouveau travail.
- dans ses livres mais pas dans ses pièces.

1.2. «Revendiquez-vous donc cette fois la véracité historique?» (ligne 21)

1.2.1. Relevez une phrase qui démontre que le but de Robert Hossein n'est pas de présenter un documentaire historique.

1.2.2. Démontrez l'objectivité de Robert Hossein dans son nouveau travail.

1.3. Robert Hossein est un homme engagé sur scène mais aussi dans la vie. Justifiez cette affirmation.

1.4. **Expliquez** le sens, dans le texte, de l'expression soulignée dans la phrase suivante:

«J'ai préparé "Celui qui a dit non" avec angoisse et humilité, car la distance temporelle est moindre que dans le cas du procès de Marie-Antoinette.» (lignes 10-12)

2. En 35/45 mots, faites la **synthèse**, à la troisième personne, de l'extrait ci-dessous:

L'histoire de la Résistance est soumise à de multiples lectures possibles. [...] Pour la tendance gaulliste ou «londonienne», la Résistance est née de l'appel du 18 juin, lancé par le général de Gaulle à Londres. Pour la majorité des résistants de l'intérieur, c'est un mouvement spontané rallié à la France libre. [...] Les communistes et bon nombre de résistants voient dans la Résistance «*une guerre de libération nationale*», donc une lutte insurrectionnelle à la fois politique et armée. Ils insistent sur les aspects révolutionnaires du combat résistant. Enfin, aux antipodes, les militaires de l'armée d'armistice reconstituée par Vichy en zone sud et noyautée par ce qui va devenir l'*Organisation de résistance de l'armée*, se considèrent comme les seuls résistants «authentiques».

Henry Rousso, *L'Histoire*, janvier 82

II

Traduisez en français:

O Resgate do Soldado Ryan é, na opinião de todos os especialistas, o melhor filme e o mais realista que alguma vez se fez sobre a Segunda Guerra Mundial. [...] Stephen Ambrose foi o consultor histórico em *O Resgate do Soldado Ryan*. A sua especialidade é a II Guerra Mundial e é sobre ela que lecciona nas universidades americanas. E é ele que invariavelmente choca os alunos dizendo que há guerras que valem a pena. Porque, através delas, foi possível preservar a democracia e a liberdade.

Notícias Magazine, 6 de Setembro de 1998

III

De Gaulle a été l'un des symboles du XX^{ème} siècle. Sans lui, la Seconde Guerre mondiale aurait été différente.

Dans l'**œuvre** littéraire que vous avez lue, il y a aussi un personnage qui est fondamental dans l'action.

En 100/110 mots, et après avoir mentionné le titre et l'auteur de l'**œuvre** que vous avez lue, présentez ce personnage et expliquez en quoi sa présence est vraiment nécessaire dans l'action.

IV

Faites **une composition** de 180/200 mots sur **un seul** des sujets qui vous sont proposés.

(N'oubliez pas d'indiquer le sujet choisi.)

1. «Dire non» c'est résister; c'est dire non à la collaboration.

Présentez, sous forme d'interview pour une revue, le témoignage de quelqu'un qui a dit «oui» à l'appel du Maréchal Pétain et qui, après avoir appris, plus tard, la vérité sur les camps de concentration et autres atrocités, a regretté son comportement.

2. «Aujourd'hui encore, dans le monde, la liberté se nourrit du sang d'hommes, de femmes, d'enfants. Jusqu'à quand?» (lignes 38-39)

Dans un article d'opinion dont le titre serait «Jusqu'à quand?» démontrez que les idéaux de la Révolution française sont loin d'être atteints.

FIM

V.S.F.F.

417/5

COTAÇÕES

I

1.		
1.1.		
1.1.1.	.....	6 pontos
1.1.2.	.....	6 pontos
1.1.3.	.....	6 pontos
1.1.4.	.....	6 pontos
1.2.		
1.2.1.	.....	6 pontos
1.2.2.	.....	14 pontos
1.3.	.....	16 pontos
1.4.	.....	10 pontos

2.		
Síntese	.....	25 pontos

Subtotal 95 pontos

II

Tradução	25 pontos
----------	-------	-----------

III

Obra de leitura integral	30 pontos
--------------------------	-------	-----------

IV

1. ou 2.		
Composição	.....	50 pontos

TOTAL **200 pontos**